



Prot. Nr. 228004

Bozen / Bolzano, 27.03.2019

Bearbeitet von / redatto da:

Nicoletta Colletti  
Tel. 0471 41 84 30  
[nicoletta.colletti@provincia.bz.it](mailto:nicoletta.colletti@provincia.bz.it)**Umfrage „Alkohol in Südtirol: Meinungen und Konsum“**

Das Landesinstitut für Statistik (ASTAT) führt eine Umfrage zum **Alkoholkonsum** durch, an der Sie gebeten sind teilzunehmen.

Ihr Name wurde mittels Zufallsverfahren aus dem Melderegister Ihrer Wohnsitzgemeinde gezogen.

Die gesammelten Informationen werden dazu dienen, die Gewohnheiten und Meinungen der Südtiroler in Bezug auf den Konsum alkoholischer Getränke zu kennen.

Die Erhebung ist Teil des aktuellen Landesstatistikprogramms.

**DER DATENSCHUTZ IST VOLL UND  
GANZ GEWÄHRLEISTET**  
**IHRE MITARBEIT IST  
AUSSCHLAGGEBEND FÜR DAS GUTE  
GELINGEN DIESER ERHEBUNG**

Aus diesem Grund ersuchen wir Sie, den **Online-Fragebogen** zu beantworten, der über die ASTAT-Website

<https://astat.provinz.bz.it/de>

in der Sektion **Dienste** → **Online Erhebungen** → **Alkohol in Südtirol: Meinungen und Konsum** aufgerufen werden kann.

Verwenden Sie dazu das Passwort:

PW

Der Fragebogen kann – auch mit Unterbrechungen – an jedem Computer ausgefüllt werden, wobei Sie die gewünschte Sprache auswählen können (Deutsch oder Italienisch). Für das Ausfüllen des Fragebogens benötigen Sie rund 15 Minuten.

An / Gent.

«NOME» «COGNOME»

«INDT»

«INDI»

«CAP» «GEMD» (BZ)

**Indagine “Alcol in Alto Adige: opinioni e consumo”**

L'Istituto provinciale di statistica (ASTAT) conduce un'indagine sul **consumo di bevande alcoliche**, alla quale Lei è chiamato a partecipare.

Il suo nominativo è stato estratto a sorte dalle liste anagrafiche comunali.

Le informazioni raccolte serviranno a conoscere le abitudini e le opinioni degli altoatesini in merito al consumo di bevande alcoliche.

La rilevazione è inserita nel Programma statistico provinciale vigente.

**LA SEGRETEZZA DEI DATI È  
PIENAMENTE GARANTITA**  
**LA SUA COLLABORAZIONE È  
FONDAMENTALE PER LA BUONA  
RIUSCITA DELL'INDAGINE**

Per questa ragione La invitiamo a rispondere al **questionario online** a cui può accedere tramite il sito web dell'ASTAT

<https://astat.provincia.bz.it/it>

nella sezione **Service** → **Rilevazioni online** → **Alcol in Alto Adige: opinioni e consumo**

con la password:

PW

È possibile compilare da qualsiasi computer, anche in più tempi, scegliendo la lingua di compilazione (italiano o tedesco). La compilazione del questionario richiede circa 15 minuti.



Die Qualität der Umfrage hängt von der Mitarbeit der Befragten ab. Sollte es Ihnen nicht möglich sein den Fragebogen online auszufüllen, bitten wir Sie, das ASTAT zwecks Durchführung eines telefonischen Interviews zu kontaktieren.

Jene Personen, die bis **10. Mai 2019** den Fragebogen nicht ausgefüllt und zurückgeschickt haben, könnten von einem unserer Erheber zwecks Durchführung einer direkten Befragung kontaktiert werden.

**Für weitere Informationen und/oder um den Fragebogen telefonisch auszufüllen steht Ihnen das ASTAT gerne zur Verfügung. Bitte wenden Sie sich dabei an folgende Personen:**

**Katrin Schenk, Tel. 0471 41 84 31**

**Stefania Capraro, Tel. 0471 41 84 32**

Vielen Dank für den von Ihnen geleisteten Beitrag.

Direktor / Direttore  
Timon Gärtner

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

La qualità dell'indagine dipende dalla collaborazione delle persone intervistate. Se fosse impossibilitato a compilare il questionario online, è pregato di contattare l'ASTAT per effettuare un'intervista telefonica.

Chi non avrà compilato e inviato il questionario entro il **10 maggio 2019** potrà essere contattato da un nostro rilevatore per effettuare un'intervista a domicilio.

**Per ulteriori informazioni e/o per compilare il questionario telefonicamente può rivolgersi all'ASTAT contattando le seguenti persone:**

**Katrin Schenk, tel. 0471 41 84 31**

**Stefania Capraro, tel. 0471 41 84 32**

Grazie per il contributo che Lei vorrà dare.

#### **AUSKUNFTSPFLICHT, STATISTIKGEHEIMNIS, DATENVERARBEITUNG**

Die Erhebung ist im Landesstatistikprogramm 2019-2021 enthalten (BSL 028), welches mit Beschluss der Landesregierung genehmigt wurde (Nr. 1469 vom 28.12.2018).

Die im Rahmen dieser Untersuchung gesammelten Informationen sind vom Statistikgesetz (Art. 9, G.v.D. Nr. 322/1989) geschützt und unterliegen den Richtlinien zum Schutz der personenbezogenen Daten (EU-Verordnung 679/2016 und G.v.D. Nr. 19672003 wie zuletzt vom G.v.D. 10.08.2018 Nr. 101 geändert). Die Ergebnisse der Erhebung werden in zusammengefasster Form weitergegeben, sodass keine Rückschlüsse auf die Personen möglich sind, auf die sich die Daten beziehen.

Die nach geltendem Recht (Art. 7 Absatz 2, G.v.D. Nr. 322/1989) vorgeschriebene Pflicht zur Beantwortung betrifft nicht die **sensiblen Fragen**, bei denen die Bürger entscheiden können, ob sie antworten oder nicht. Es handelt sich um die Fragen zur „*Einschätzung des eigenen Alkoholkonsums*“ und zum „*Stimmungsbild*“.

Rechtsinhaber der Verarbeitung der im Rahmen dieser Erhebung gesammelten Daten ist die Autonome Provinz Bozen - Südtirol.

Verantwortlicher der Erhebung ist der Direktor des ASTAT, Timon Gärtner.

#### **OBBLIGO DI RISPOSTA, SEGRETO STATISTICO, TRATTAMENTO DEI DATI**

La presente indagine è inserita nel Programma statistico provinciale 2019-2021 (BSL 028), approvato con deliberazione della Giunta provinciale (n. 1469 del 28.12.2018).

Le informazioni raccolte nell'ambito della presente indagine sono tutelate dal segreto statistico (art. 9 d.lgs. n. 322/1989) e sottoposte alla normativa in materia di protezione dei dati personali (Regolamento UE 2016/679 e d.lgs. n. 196/2003 come da ultimo modificato dal d.lgs. 10 agosto 2018 n. 101). I risultati della rilevazione saranno diffusi in forma aggregata e pertanto non sarà possibile risalire ai soggetti a cui si riferiscono i dati.

L'obbligo di risposta, come previsto dalla normativa vigente (art. 7 comma 2 d.lgs. n. 322/1989), non riguarda i **quesiti di natura sensibile**, ai quali i cittadini potranno decidere se rispondere o meno. Sono di natura sensibile le domande sulla "*Valutazione del proprio consumo di bevande alcoliche*" e sul proprio "*Stato d'animo*".

Titolare del trattamento dei dati raccolti con la presente rilevazione è la Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige.

Responsabile dell'indagine è il Direttore dell'ASTAT, Timon Gärtner.